

DIANE MOQUET - DIANE MO- QUET - DIANE MOQUET - DIANE MOQUET - DIANE MOQUET - DIANE - DIANE MO MOQUET -



Le projet de recherche qu'elle développe pour sa résidence Archipelagos à Madrid porte sur les formes d'écriture qui entrelacent récit de soi, littérature et théorie politique – des formes particulièrement vives dans les productions féministes et queer hispanophones contemporaines.

Ouvrage choisi:

- *Cuerpos para odiar (Des corps à haïr)*, Claudia Rodriguez, ed. Barrett (editora por un libro : Mariana Enriquez), 2024.

Langues de travail:

Espagnol → Français

Dates de la résidence:

12 au 26 avril 2026

Lieux de résidence:

Madrid, Espagne

Diane Moquet est programmatrice littéraire et traductrice, elle vit à Paris. Après des études de lettres modernes à Lille et Barcelone, elle travaille au croisement des mondes du livre et du spectacle vivant. Depuis plusieurs années, elle organise des événements littéraires qui mettent en lumière la jeune création et les formes expérimentales dans divers lieux (Centre Wallonie Bruxelles, Centre Pompidou, Laboratoires d'Aubervilliers, Palais de Tokyo, etc). Lors d'une expérience de libraire à Grenade en Andalousie, elle découvre avec enthousiasme le texte *Devenir chienne* d'Itziar Ziga, qu'elle traduit pour les éditions Cambourakis en 2020. En 2025, elle enseigne la traduction littéraire à l'Institut catholique de Paris.

DIANE MOQUET - DIANE MO- QUET - DIANE MOQUET - DIANE MOQUET - DIANE MOQUET - DIANE MOQUET - DIANE MOQUET - MOQUET -

Pour obtenir la fiche de
lecture complète et
l'extrait de traduction
de cet ouvrage,
contacter Diane :

dianemoquet@gmail.com

Retrouvez Diane sur
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis



©Nazario Luque

Cuerpos para odiar a été édité en Espagne par l'autrice argentine Mariana Enríquez via la collection "Editora por un libro", que développe la maison d'édition sévillane Barrett depuis 2018. Elle propose dans ce volume une compilation de plusieurs fanzines de Claudia Rodríguez, écrivaine, féministe et figure majeure de l'activisme trans et travesti latinoaméricain contemporain. L'autrice raconte, à travers une poésie en prose tour à tour réaliste, baroque, émouvante et drôle la réalité de sa vie et de celle de la communauté travestie au Chili, pendant et après la dictature. Claudia Rodríguez évoque son parcours, de son enfance dans une famille pauvre et rurale à l'arrivée dans le monde travesti à l'âge adulte, entre violences policières et joie de réussir à faire communauté. Le recueil s'ouvre par un entretien avec l'autrice réalisé par Mariana Enríquez, qui permet de situer la parole de Claudia Rodríguez dans l'histoire des mouvements d'émancipation sexuelle et des luttes sociales au Chili.

A propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.